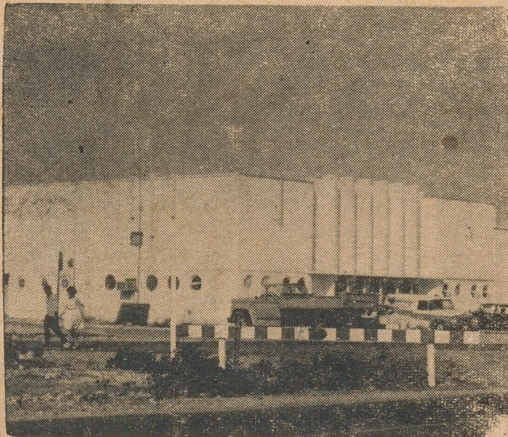
Red : LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 Januari 27 — 1966

Esperanza news



Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito

Imprimí na: Tipografía Excelsior

PRO PATRIA



Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

EDITORIAL

Tin tur indicacion cu pronto e promer prueba di e servicio di ferryboat entre Las Piedras y Aruba lo tuma lugar.

Siman pasá a worde publica den diariona nlocal cu dia 29 di Januari e promer prueba lo mester tuma lugar, sinembargo algun dia despues a aparece e noticia lamentable cu e prueba a worde posponí.

Di parti di Venezuela ta existi hopi entusiasmo pa cuminza cu e tan importante servicio maritimo aki cu sin duda algun ta un proyecto for di lo cual Aruba lo por saca e mayor beneficio.

No solamente lo existi e gran oportunidad pa importa hopi producto fresco pa uso diario for di Venezuela pagando un prijs pa flete relativamente barata, locual lo haci cu e prijs di venta pa e consumidornan na Aruba tambe lo bira mas barata, sino tambe e servicio di ferryboat lo duna nos turismo un "push" enorme, siendo esaki sumamente beneficioso pa nos hotelnan y nos tiendanan.

Manera ta conoci tur Venezolano y residente di Venezuela cu lo mester sali for di Venezuela pa exterior, den e caso aki, Aruba, mester paga un impuesto di salida cu ta alcanza hunto cu e stampiyanan necesario, e suma di Bs. 83,00.

A pesar cu e impuesto di salida Venezolano aki ya ta efisti desde varios anja caba, ainda e ta sigi ser un handicap enorme particularmente pa e tata di famia cu ta percibi un sueldo regular y ta pertenece na e clase media y cu tin hopi yiu, ya cu e impuesto Venezolano aki ta worde cobra na e mesun prijs sin importa cu ta trata di un hende grandi, un mucha chikito of hasta un baby.

Cada un di nan y tur ta paga e mesun suma di Bs. 83,00 pa por sali for di Venezuela.

Acompaña pa e respaldo necesario y e factor suerte di parti di esunnan interesa den e proyecto di ferryboat entre Venezuela y Aruba, no por worde descarta e posibilidad cu e famoso impuesto di Bs. 83,00 lo por worde exonera riba e servicio di ferryboat entre Venezuela y Aruba, basá riba un sistema di acuerdo fronterizo manera ta e caso di e personanan cu ta sali di Venezuela pa Colombia via e ciudad di Cucuta na e frontera entre Venezuela y Colombia.

Esaki naturalmente ta un problema netamente Venezolano, cu sinembargo mester worde sigi cu hopi interes y atencion di parti di Aruba, ya cu e eliminacion di e mencionado impuesto aki pa e servicio di ferryboat lo mester por crea un corriente enorme di visitante for di Venezuela pa Aruba.

Esaki toch no ta tur loke mester pa atrae lo mas tanto posibel e visitantenan for di Venezuela pa Aruba cu lo haci uso di e servicio di ferry.

Di parti di nos Gobierno tanto Insular como Central tur clase di "red tape" mester worde elimina pa facilita e entrada di e visitantenan for di Venezuela, muy en particular esnan cu ta desea di bishita nos isla cu nan propio auto.

Ta di spera cu di parti di nos autoridadnan e conocido lema "PAKICO HASI'E FACIL SI POR HASI'E DIFICIL" lo worde elimina completamente den e tan importante proyecto di ferryboat cu lo duna Aruba un inyeccion di forza economicamente.

"LA ESPERANZA" DEN DEPORTE

E siman aki nos por a nota hopi movemento y animo den empleadonan di e potente cadena di "Supermercado "LA ESPERANZA", pa tuma parti activo den deporte di aire libre, ya cu desde algun tempo caba constantemente a worde hungá varios partidos di dominó entre e empleadonan di "LA ESPERANZA".

E intención ta pa cuminza cu e formamento di un oncena di futbol y duna comienzo lo mas pronto posibel cu encuentronan amistoso.

No ta improbabel cu tambe lo worde forma un equipo di softball masculino den e futuro cercano.

"LA ESPERANZA" DEN CARNAVAL

Ayera mainta Sr. Eulogio Wever, president directeur di e potente cadena di Supermercado "LA ESPERANZA" a tene un reunion na "LA ESPERANZA" Oranjestad, na unda a asisti tur empleadonan di "La Esperanza" Oranjestad, pa discuti e plannan pa participacion den Carnaval di e aña aki cu un entusiasmo mas grandi cu esun di aña pasá.

Varios proposicion a sali for di parti di e empleadonan locual a worde notá debidamente. Entre otro a worde resolví cu un reunion similar lo worde tení na "La Esperanza" Poos Chikito pa haya e opinion di e empleadonan di "La Esperanza" Poos Chikito. Durante di e reunion di ayera mainta, tumando en cuenta cu tempo no ta hopi pa cuminza cu e trabaonan necesario en relacion cu participacion di "La Esperanza" Supermarkets den Carnaval, a worde dicidi pa forma un Comision di Carnaval di "La Esperanza" cu lo consisti di 7 persona, di lo cual lo tin 3 representante di "La Esperanza" Poos Chikito y 3 representante di "La Esperanza" Oranjestad, encabezá pa e Hefe di Departamento di Publicidad di e potente cadena di "La Esperanza" Supermarkets. Igualmente a worde informa, durante di e reunion di ayera mainta, cu ya tur e materialnan necesario pa traha e flota cu lo representa "LA ESPERANZA" Supermarkets a worde obtení y cu den curso di otro siman e construccion di e flota aki lo cuminza ; otro noticia di importancia cu a satisface e empleadonan tabata e participacion cu un di e mihor steelband di Aruba a worde contratá pa anima e grupo di "LA ESPERANZA"' Supermarkets durante di e Gran Parada di Diadomingo 20 di Februari.

DISCOVER A NEW WORLD of FOOD SAVINGS



Thee "Lipton" di 4 oz.	Fls. 0.54 pa paki
Hair Spray "Sudden Beauty" tamanjo gigante	Fls. 2.40 pa paki
Lechi na poeiroe "Lidano" di 5 lbs.	Fls. 4.35 pa bleki
Sliced mushroom grandi	Fls. 0.70 pa bleki
Button mushroom grandi	Fls. 0.52 pa bleki
Button mushroom chikito	Fls. 0.45 pa bleki
"Ponds" dusting powder Dream flower	Fls. 1.37 pa bleki
Ooesters	Fls. 0.70 pa bleki
Chuculati "Johnny" 4 pida pa	Fls. 0.80
Tuna fish	Fls. 0.44 pa bleki
"Nescafe" 6 oz. na botter	Fls. 1.74
Waxpaper "Cut-Rite" 75 pia	Fls. 0.45 pa paki
Rissotto "Plumrose" 16 oz.	Fls. 0.68 pa bleki

ACEPTA UN INVITACION CORDIAL PA ADMIRA E SURTIDO ENORME Y VARIA DI ARTICULONAN DI ALTA CALIDAD Y NA PRIJS BARATISIMO DEN NOS DEPARTAMENTONAN DI

PLASTICS........

GLAS........

PANJA........

COS DI HUNGA........

SIGUR, SIGUR, NOS TIN ALGO CU BO MESTER ! ! ! ! !

Nos carniceria, cu su calidad y prijs incomparable, entre otro ta ofrece:

BEEFSTEAK, TENDERLOIN, BOLA, LOMITO, MUCHACHO, CARNI DI SOPPI, HAMBURGER, CROQUET, GALIÑA FRESCO, TUR OTRO SORTO DI CARNI FRESCO Y DI ALTA CALIDAD, etc. etc.

CU "LA ESPERANZA" DEN CUSHINA

Galiña Yená

Nos mester di un galiña
2 liber di batata
¼ cuchara grandi di pruim
¼ cuchara grandi di rasenchi
¼ cuchara grandi mangel dushi
½ cuchara di manteca.

Habri e galiba bon, y laba su p'aden, herebe e batata bon y machikele bon, nos ta hasa e siboyo cu manteca, un tomati, y e otro cosnan tambe. Larga nan hasa bon, despues nos ta pone e batata hunto cu e engredientenan den e galiña, nos ta hasa e galiña cu azeta bruin, nos ta pone e forno ariba 350°.

Boonchi Corrá Cu Biefstuk

1 liber di biefstuk
1 siboyo
1 koppi di awa herebe
salo y peper
1 liber di boonchi corra
2 cuchara grandi di manteca
1 cuchara di hariña di pan.

Herebe e boonchi, caba nos ta pone den un panchi di saus hunto cu e salo, peper y e sibojonan hasanan cu manteca te ora cu nan bira bruin. Despues nos ta pone e resto di engredientenan, tambe e biefstuk, tapanan bon y larganan smoor bon.

Macaroni, Keeshi, Ham

2 cuchara di harinja di pan
½ teeleep di salo
½ teeleep di peper
¼ koppi di awa
1 koppi di lechi.

Pone nan na candela y agrega 2 koppi di macaroni herebe ¼ koppi di keeshi raspá, 1 koppi di ham.

Pone tur cos hunto, y pone nan den un planchi huntá na rees.

Pone nan den e forno y larga nan keda aden pa mas o menos 30 minuut.

Zuurkool Cu Boonchi Blanco y Batata

2 liber di zuurkool
2 liber di batata
350 gram di boonchi blanco

WEEKEND SPECIALS



DIABIERNE Y DIASABRA WEEKEND PRICE:

Whisky White Label, botter grandi	6.25
Jabon Castella 3 pida pa	0.40
Plastic Cup "SOLO" pa pakki plus un disco completamente gratis.	fls. 2.40
Buscuchi "PREMIUM" grandi pa paki.	0.85

Oferta Super-Especial, solamente pa Diasabra 29 di Januari;

Peach Juice bleki grandi, un regalo pa Fls. 0.24

manteca y salo.

Cushina e boonchi y lagé bira moli, laba e zuurkool bon, y tiré den e boonchi y despues di mei ora tira e batata aden.

Pone manteca na smaak. Laga tur cos cushina ariba un candela abao, te ora cu nan cushina te bira un poco seco, pa mas o menos mei ora, despues machika nan bon.

Bolo Di Druif

4 webo
125 gram di harinja di pan
125 gram di sucu
1 liber di amandel y druif
Un tiki salo
Un paki di sucu di blancha bolo
1 botter di slagroom.

Pone e webonan, e sucu y e salo, bati nan hunto.

Caba nos ta pone nan pa 20 minuut ariba candela, pero e vlam mester ta bao, no vlam halto. Caba nos ta pone e druifnan aden. Y bashele den e planchi.

Largele para 30 minuut den forno, y ora cu esaki ta cla, nos ta corta e bolo den mitad y huntele cu e slagroom y dornele cu poco amandel y druif. E ta un dushi bolo. Exito.

Apricot Cocktail

¼ kelki di juice di lamoenchi, ¼ kelki di Juice di Orange, ½ kelki di Apricot Brandy, 1 kelki di Dry Gin.

Pone nan hunto, bati nan bon, y sirbi nan.

MET "LA ESPERANZA" IN DE KEUKEN

Kervelsoep

1 liter bouillon of water met zout
40 gram bloem
35 gram boter of margarine
35 gram bloem
zout, wat melk.

Smelt de boter of margarine en bren ze met de bloem roerende aan de kook, voeg er, bij kleine scheutjes tegelijk, roerende het vocht bij en laat de soep gaar koken (10 minuten). Vermeng ze van het vuur met de fijne kervel en voeg ze d.k.v. flink roerende, bij het ei, dat in de soepterrine geklopt is.

Croutons Met Kaas

50 gram boter of margarine
1 eierdooier,
40 a 50 gram geraspte kaas
wat cayenne peper
4 sneedjes casinobrood.

Verwijder de korstjes van de sneedjes brood en snijd ze in tweeën. Rooster ze gelijkmatig bruin en laat ze bekoelen. Roer de boter of margarine tot room, voeg er de eierdooier, de geraspte kaas en peper naar smaak bij en strijk dit mengsel op de broodjes zo, dat het er midden hoger dan aan de kant op ligt (z.g. gebombeerd).

N.B. Men kan het kaasmengsel ook door de boterspuit of een spuitzakje op het brood spuiten.

Lachen is Gezond

VERDACHT

Een jonge echtgenoot had herhaaldelijk zijn huis opgebeld met de boodschap, dat hij niet kon komen eten en dat het wel laat zou worden. Hoewel dit steeds vaker voorkwam, had zijn vrouw nooit blijken van teleurstelling of boosheid geven. Op zekere avond, toen hij het al voor de vijfde keer in één week liet afweten, hoorde zij hem wederom geduldig aan, maar vroeg, vlak voordat zij ophing op allerliefste toon :

Freekje, kan ik er op rekenen dat je laat thuis komt ?

VEILIG VERVOER

Een Juffrouw in een grote auto met tien kinderen, rijdt door een rood verkeerslicht en wordt door een agent aangehouden.

Kunt U niet stoppen, mevrouwtje ?

Ze zijn niet allemaal van mij, agent.

BEGRIJPELIJKE VERGISSING

Na een gezellige bitteruurtje dineren twee vrienden in een feestelijke stemming.

Plotseling neemt een van beiden een schaal met groenten en zet deze omgekeerd op het hoofd van zijn vriend.

Maar ben je nu stapelgek geworden, om mijn kop onder de spinazie te zetten.

Ach, mijn beste kerel neem me niet kwalijk, ik dacht dat het andijvie was.

ALIBI

Het model had goed geposeerd en de schilder stelde haar voor wat vroeger op te houden en samen ergens een kop koffie te gaan drinken. Het meisje was al aangekleed, toen de bel rinkelde. De schilder keek uit het raam, keerde zich ontdaan om en zei :

Daar is mijn vrouw. Trek vlug je kleren weer uit.

E ROS BLANCO

E tabata haci su best p'e no corda ariba Eddy, y e tabata haci plan pa futuro di Mario y esun di dje.

Anochi ora cu nan sinta hunto Mario tabata conté over di su trabaonan. Mario su cabez tabata yen di plannan cu e kier a realiza.

Bo sa mi kier bai traha segun un idea cu mi tin, kizas mi por gana masha placa cune.

Mario tabata studia Agricultura, y semper e tabata conta Theresa over di locu al cu el a sinja.

Un anochi cu nan tabata sintá na mesa, Mario a puntra Theresa cu si e por tin algun cents pa presté, pasobra e tabata sa cu su abuela a muri laga algo p'e. Y cu e placa ey nan dos por traha hunto y asina haci nan curá di galinja mas grandi.

Si, Mario, mi ta presta bo, mi sa cu bo ta paga mi tur cos bek

Mi tambe tabata tin algun idea di haci cu e cent ey, pero esey ta pa mas despues.

El a pensa di usa abuela su placa pa cuminza recauda fondo pa un misa nobo, awe of mañan nos mester di un misa nobo, abuela su placa mester bai den e misa ey, maske cu e no ta hopi, pero esey ta pa cuminza.

El a pensa di duna e placa ey ora di reunion, of ora e bai zangles, pero e ta corda sigur nan ta pensa ta pe cumpra amistad di e hendenan bek, pasobra ainda nan no a lubida e susedido di un anja pasá, pasobra por ehempel dia cu Villa a casa cu Dean Taboro, nan no a invitele.

Un poco despues a socede algo masha tristo, pasobra Doris a sali bai keiro cu'n amigo di dje ora cu'n auto a bin dal ariba dje, unda cu nan a muri mes ora, Theresa a pensa di bai condoleer señora Whalley y hiba algun flor p'e.

Anjanan tabata pasa rapidamente, tabata den luna di October, y Theresa tabata pensa cu otro siman Albert ta cumpli dos anja, y December e tabata spera su prome yiu. Theresa tabata preocupa pa Mario, pasobra den e dianan aki, nan a bai hopi atras, pasobra nan no ta saca asina hopi cu e galinjanan. Tin bez Theresa tabata puntra su mes, unda e poco placa cu Mario ta gana ta keda. Masha poco e tabata bende e webonan.

Un dia Mario a bin cas masha exita y tabata bisa Theresa cu Will Fenton a ofrece di cumpra henter e partida pa 150 dollar.

Esey ta nifica cu bo ta gana un tercer parti di locual cu bo a pone aden.

E cos mas tristo ta cu ora cu Will a pagé e 150 dollar el a drei cumpra un radio rtece pa Theresa.

Esaki ta pa bo cumpleaños Theresa, mi tabata kier a cumpré foi luna di September caba, pero mi no tabatin e placa suficiente.

Mario, esaki si ta un regalo bunita, pero bo no mester a cumpré, pasobra bo mes mester di e placa ey.

No, Theresa, pasobra ora cu mi bai traha, bo ta keda bo so, e ora ey bo tin algo di scucha.

No ta un regalo grandi, pero toch mi sa cu mi ta haci bo feliz cunéle.

Albert tabata sintié masha alegre ora cu e scucha e radio, y Theresa mester a responde masha hopi pregunta cu el ta haci.

Theresa tabata sintié un poco molesto, awor cu e ta sperando su prome baby, y e mester sinta hopi, pasobra e ta cansa masha hopi mes.

Casi tur anochi Theresa y Mario tabata hanja bishita di su dos amigonan Dix y Jim, kendenan ta keda combersa te laat cu Mario.

Ariba un dia sin spera, Theresa a sinti un auto para dilanti su cas, y el a bai mira kende tabata t'ey nan, y el a mira Elso baha for di un Cadilac masha elegante mes, el a bini mes silenciosa cu el a disparce dos anja pasá.

Sin cuminda Theresa el a cuminza papia: Aisna ta cu ta Mario mes a bira bo principe azul. Mi tabata sa cu hamas por ta Eddy, pasobra bo mester ta na sonjo, pa bo kere cu Eddy lo casa cu bo, un mucha homber tan distingido asina.

E ta sigi.